



УДК 811.111'367.622
ББК 81.432.1– 212

ПРОСТРАНСТВЕННАЯ СЕМАНТИКА АНГЛИЙСКИХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И МОДЕЛИ ЕЕ МОДИФИКАЦИИ

В.В. Янина

В статье выявлены частотные модели метафорического переноса, обусловленного переосмыслением пространственных характеристик объектов, явлений и находящего отражение в семантике существительных, пространственное значение которых становится мотивационной основой для номинации явлений непространственной сферы. Показана роль аксиологических компонентов значения в этом процессе.

Ключевые слова: пространство, семантика, лексическая единица, метафорический перенос, оценка, категория.

При изучении отношений «человек – пространство» исследователи имеют дело, во-первых, с окружающим природным миром (с физическим пространством), во-вторых, с социально-культурным миром индивида и, в-третьих, с его психическим миром. Как отмечает О.П. Ермакова, усваивая строго регламентируемую и достаточно абстрактную классификацию пространственно-временных показателей, человек учится ориентировке в окружающем мире – сначала конкретной, в реальном пространстве, а затем, переходя на наиболее высокую ступень, отраженную в пространственной метафоре, – в пространстве духовном, контролирующем и определяющем его пребывание в этом мире [3, с. 291].

Восприятие мира в пространственных категориях – универсальный процесс. Именно пространственные представления, характеризующиеся мировоззренческой наполненностью и культурной обусловленностью, переносятся в другие концептуальные области, например в сферу временных, иерархических и других отношений.

Будучи универсальной смысловой категорией, пространство получает отражение в

языке, который является «неотъемлемым компонентом цепи взаимодействий между человеком, обществом, природой» [6, с. 323].

Концептуализация пространства может осуществляться с помощью различных языковых средств, в том числе существительных с пространственной семантикой, широко представленных в английском языке. Подробная классификация таких существительных предложена в работе В.Л. Ибрагимовой. Автор выделяет:

1) существительные обобщенно-пространственной семантики, в которых пространственный компонент представлен в самом их лексическом значении, например: *space, place, side, direction*;

2) существительные с конкретно-пространственным значением:

- а) астрономические обозначения – *universe, earth*;
- б) обозначения ландшафтных объектов – *field, forest, sea*;
- в) обозначения населенных пунктов и их частей – *city, village, street*;
- г) обозначения сторон света – *south, east*;
- д) обозначения пути передвижения – *road, path*;
- е) обозначения помещений, предназначенных для жилья и различных видов деятельности – *house school, church*;

ж) обозначения предметов и приспособлений для осуществления какой-либо деятельности – *table, armchair*;

з) названия «вместилищ», емкостей, транспортных средств и т. п. – *jug, box, train* [4, с. 70].

Все многообразие пространственных характеристик, отраженных в семантике существительных, позволяет максимально полно представить в языковых формах воспринимаемое человеком онтологическое пространство.

Вычленяемые сознанием носителей английского языка и представленные в семантике соответствующих единиц, пространственные признаки могут переосмысливаться, подвергаться метафоризации, которую следует признать доминирующей в процессе преобразования пространственной семантики английских существительных.

Метафоры такого рода отражают общепринятое значение, являясь достоянием коллективного языкового сознания и выражая социокультурные установки или ценностные ориентиры «культурного» субъекта [5].

При анализе метафорических значений пространственных существительных важным становится выделение аксиологического смысла, поскольку акт оценки является одним из составляющих компонентов чувственно-образного восприятия мира. В смысловой структуре существительных с пространственной семантикой содержатся в скрытом виде семы положительной и отрицательной оценки. Е.М. Вольф называет это квазиоценкой, поскольку аксиологический смысл появляется, если описываемое положение вещей в картине мира говорящих расценивается как хорошее или плохое [1, с. 32], а метафоризация как способ выражения вновь познаваемого через уже познанное актуализирует оценочные смыслы. Как отмечает В.Г. Гак, изучение закономерностей переноса понятий из одной сферы в другую, отражающуюся в изменениях значений слов, существенно для общей теории познания [2, с. 127]. Изучение таких переносов представляет большой интерес, поскольку в частных закономерностях, касающихся сдвигов в значениях слов, находят выражение особенности не только национальных языков, культур, но и общечеловеческой культуры в целом.

Материалом для нашего исследования послужили данные толковых словарей и словаря синонимов английского языка (см. список источников). Методом сплошной выборки на основе анализа словарных дефиниций было отобрано 350 существительных, в толкованиях которых присутствуют компоненты 'size', 'shape', 'distance', 'limit', 'place', 'location', указывающие на соотнесенность соответствующих лексем с пространственной сферой. Часть рассматриваемых существительных (70 лексем) может быть использована носителями языка для номинации явлений, характеризующих интеллектуальный, социальный, психологический и другие аспекты жизни человека и общества; в результате анализа были выявлены метафорические и оценочные значения таких единиц.

Изучение переносных значений пространственных существительных позволило установить некоторые модели метафорического переноса. Так, анализируемые единицы получают возможность обозначать эмоциональное состояние человека (*depression, cocoon, heaven, kink, cul-de-sac*); социальные и политические понятия (*niche, bastion, landslide, ascent, summit*); межличностные отношения (*distance, battlefield, rift*); свойства личности, свойства интеллекта (*square, doormat, mug*); морально-этические и нравственные нормы (*den, facade, nest, hole*). Семантические признаки, присутствующие в структуре прямого значения этих существительных, послужили основанием для формирования переносных значений, в которых отражена субъективная оценка носителем языка объектов номинации.

Модель «пространство → эмоциональное состояние человека» реализуется, например, существительным *cocoon* – прямое пространственное значение «the covering made of soft smooth threads that surrounds and protects particular insects during the pupa stage as they develop into adult form» – «оболочка из мягких гладких нитей, которая защищает определенных насекомых в период развития из куколки в насекомое» (здесь и далее перевод наш. – В. Я.). Семантический признак 'the covering made of soft smooth threads that surrounds and protects' служит основанием для метафорического переноса и появления значения «a place or

situation in which you feel comfortable and safe, and are protected from anything unpleasant» – «место или ситуация, в которых ты чувствуешь себя комфортно, безопасно и защищен от всех неприятностей». В сознании носителей языка очень ограниченное замкнутое пространство, создаваемое мягкими и гладкими нитями, ассоциируется с комфортом и защищенностью. В семантической структуре *cocoon* содержится указание на положительную оценку говорящим объекта номинации и наблюдается перенос пространственных признаков на эмоциональную сферу деятельности человека.

Модель «пространство → социальная и политическая структура общества» реализована, например, существительным *bastion* – прямое пространственное значение «a part of the wall of a castle that sticks out from it in order to protect it» – «часть стены замка, которая выдается вперед и служит защитой». Семантические признаки ‘a part of the wall’, ‘sticks out from’, ‘protect’ служат основанием для формирования переносного значения «something which keeps or defends especially a belief or a way of life that is disappearing or threatened» – «что-то, что защищает веру, образ жизни, когда есть угроза», которое актуализируется при номинации присвоенной человеком части пространства, осознаваемой как удовлетворяющая определенным требованиям, а именно безопасная и гарантирующая ощущение защищенности, душевного равновесия. В семантической структуре данной единицы содержится указание на положительную оценку говорящим объекта номинации, о чем свидетельствует компонент толкования ‘something which keeps or defends’, и наблюдается перенос пространственных признаков (‘вертикальный’, ‘находится перед’, ‘ограниченная часть пространства’, ‘нечто, что окружает, огораживает, загораживает’) на социальную сферу деятельности человека.

Модель «пространство → межличностные отношения» репрезентируется, например, лексемой *distance*, прямое пространственное значение которой можно определить как «the amount of space between two places or things» – «часть пространства между двумя местами или вещами». Семантический признак ‘space between’, указывающий на разделение, обособление двух объектов, наличие между ними оп-

ределенного расстояния и отсутствие точек соприкосновения, служит основанием для формирования переносного значения «a situation in which two people do not have a close friendly relationship» – «ситуация, в которой два человека не имеют близких дружеских отношений». Компонент семантики ‘расстояние’ интерпретируется как градуальный признак, указывающий на наличие / отсутствие связи, отношения между людьми, при этом большое расстояние ассоциируется со слабой связью или ее отсутствием, небольшое – с близкими отношениями, дружбой или родством между людьми. В семантической структуре существительного содержится указание на отрицательную оценку говорящим объекта номинации.

Модель «пространство → объекты и явления психической сферы субъекта» репрезентируется, например, существительным *square*, прямое пространственное значение: «a flat shape with four sides of equal length and four angles of 90°» – «плоская фигура с четырьмя равными сторонами и углами 90°, квадрат». Семантические признаки, присутствующие в структуре прямого значения, а именно: ‘a flat shape’ ‘four sides of equal length’ ‘four angles of 90°’, служат основанием для появления переносного значения «someone who is considered boring and unfashionable» – «скучный и старомодный человек». Простая по форме фигура с одинаковыми по длине сторонами и прямыми углами ассоциируется со скучным, старомодным человеком, не принимающим новых идей, несмотря на то что консерватизм является одной из отличительных черт, присущих английскому социуму. Таким образом, в семантической структуре данной единицы содержится указание на отрицательную оценку говорящим объекта номинации и наблюдается перенос пространственных признаков на интеллектуальную сферу деятельности человека.

Модель «пространство → морально-этические представления» репрезентируется, в частности, существительным *den*, прямое пространственное значение: «the cave or other lair of a wild animal» – «пещера или логово дикого животного». Семантический признак, присутствующий в структуре прямого значения, а именно: ‘the cave or other lair of a wild animal’ – служит основанием для появления переносных значений: 1) «a place where people secretly plan or take part in

dishonest or illegal activities)» – «место, где люди тайно планируют или принимают участие в нечестной, незаконной деятельности»; 2) «*a small cozy room in a house where people can work, read etc without being interrupted*» – «маленькая, уютная комната, где люди могут работать, читать и т. д., не испытывая вмешательства извне». Семантические признаки 'недоступность', 'логово диких животных' мыслятся как отрицательные при наименовании места, где осуществляется деятельность криминального характера, а признаки 'ограниченное пространство', 'недоступность' – как положительные при обозначении уютной комнаты, где человека никто не беспокоит, где он сможет уединиться и заняться любимым делом.

Таким образом, пространственная семантика существительных является основой для наименования явлений психической, интеллектуальной, социальной и других непространственных сфер. Одной из самых распространенных моделей метафорического переноса является перенос пространственных характеристик в сферу социальных категорий, и чаще всего с отрицательной коннотацией.

Анализ метафорических переносов позволил выявить характер восприятия пространства и образы смысловых сфер, именование которых происходит на базе осознания их как пространства. Установление оценочной коннотации метафорического значения дало возможность определить отношение носителей языка к пространству и выявить значимые параметры при его восприятии.

SPACE SEMANTICS OF ENGLISH NOUNS AND MODELS OF ITS MODIFICATION

V.V. Yanina

The author gives the frequent models of metaphors which are defined by rethinking of spatial features of objects and phenomena that are depicted in noun semantics, and their spatial meanings tend to become the motivated background for nominating the phenomena of non-spatial zone. The axiological components of meaning are paid special attention in the above mentioned process.

Key words: *space, semantics, lexical unit, metaphorical meaning, evaluation, category.*

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вольф, Е. М. Оценочное значение и соотношение признаков хорошо/плохо / Е. М. Вольф // Вопросы языкознания. – 1986. – № 5. – С. 98–106.
2. Гак, В. Г. Пространство вне пространства / В. Г. Гак // Логический анализ языка. Языки пространств. – М. : Яз. рус. культуры, 2000. – С. 127–134.
3. Ермакова, О. П. Пространственные метафоры в русском языке / О. П. Ермакова // Логический анализ языка. Языки пространств. – М. : Яз. рус. культуры, 2000. – С. 289–298.
4. Ибрагимова, В. Л. Отражение в языке категории пространства / В. Л. Ибрагимова // Исследования по семантике: семантика слова и фразеологизма. – Уфа : Изд-во БГУ, 1986. – С. 18–26.
5. Лапшина, М. Н. Семантическая эволюция английского слова (изучение лексики в когнитивном аспекте) / М. Н. Лапшина. – СПб. : Изд-во С.-Петербург. гос. ун-та, 1998. – 336 с.
6. Шамне, Н. Л. Теоретические основы разработки алгоритма эколингвистического мониторинга / Н. Л. Шамне // Интеграционные процессы в коммуникативном пространстве регионов : материалы Международ. науч. конф., г. Волгоград, 12–14 апр. 2010 г. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2010. – С. 323–327.

ИСТОЧНИКИ

- Longman Dictionary of English Language and Culture. – 4th ed. – Longman Group Ltd, 1997. – 1668 p.
Macmillan Dictionary for Advanced Learners. – Oxford : Macmillan Education, 2002. – 1692 p.
Collins English Dictionary. – Harper Collings Publ., 2000. – 1385 p.